

Rafik Darragi, *Hédi Bouraoui. La parole autre. L'homme et l'œuvre*, Paris, L'Harmattan, « Approches littéraires », 2015, 189 p.

Apparso per i tipi de L'Harmattan, nella suggestiva collana "Approches littéraires", questo volume, firmato dallo scrittore, critico letterario e accademico tunisino Rafik Darragi, rappresenta una preziosa testimonianza sulla figura e l'opera di Hédi Bouraoui. La seconda parte del titolo, "La parole autre", estremamente evocativo, ci conduce al senso e all'accezione profonda incarnata dalla parola nell'universo narrativo, poetico e saggistico dello scrittore tuniso-canadese: *«Écrire, a-t-on dit, est un acte d'amour; l'écriture possède un pouvoir totémique qui réchauffe le cœur. Écrire est avant tout une manière de penser, de s'exprimer, certes, et à ce titre l'écriture joue, bien évidemment, un rôle salutaire dans la vie du poète. Elle peut être un reflet intime, une remise en question, ou encore une manière de combat. Dans l'œuvre du tuniso-canadien Hédi Bouraoui, l'écriture est tout cela, et peut-être bien plus car elle a acquis depuis quelques années un ton combatif, un engagement total: celui d'un humaniste éclairé, dans la mesure où aujourd'hui l'engagement est de mise dans le monde des intellectuels dignes de ce nom»* (p. 9).

Il potere salvifico della scrittura, l'apertura costante verso l'Altro, la ferma volontà di abitare 'concretamente' il territorio dell'Altrove, di stigmatizzare con forza le derive inquietanti di una pseudo-globalizzazione che sta minando alla base il concetto stesso di identità, il grido di denuncia della follia islamista all'indomani della Primavera araba, sono i tratti salienti che contraddistinguono la produzione di Hédi Bouraoui: *«[...] il faut souligner que les diverses prises de position de Hédi Bouraoui ne sauraient être dissociées ni de sa soif de la connaissance de l'Autre, ni de ses convictions éthiques et esthétiques. Tous ses travaux peuvent être considérés, dans une certaine mesure, comme un auto-portrait axé sur les expériences et observations d'un humaniste revendiquant tout haut le statut d'un "Global immigré"»* (p. 75).

Questa sorta di neo-umanesimo di cui è impregnata l'opera di Bouraoui affonda le proprie radici nella scrittura 'nomadizzante' dell'autore. Nello scrittore convivono armoniosamente la sua terra d'origine, la Tunisia, e le sue 'patrie d'adozione', il Canada, la Francia e la sua amata Italia: *«Si Hédi se montre si fier de son identité plurielle, c'est parce qu'il s'identifie à chaque pays qu'il visite. Cette prise de conscience date du jour où il s'est rendu compte de l'importance de cette "mosaïque canadienne", faite de différentes ethnies»* (p. 72).

Rafik Darragi, dopo aver ripercorso nel primo capitolo di questa ricca monografia critica le tappe fondamentali del vissuto dell'autore, dai suoi primi anni in Tunisia fino all'arrivo in Canada, passando per gli Stati Uniti e la Francia, si libra in un discorso appassionato e profondamente accattivante sul senso che la 'parola altra' assume nell'universo di Bouraoui: identità e alterità sono il binomio da cui si dipana la 'démarche' umana e poetica dello scrittore, del saggista e dell'accademico Hédi Bouraoui. In una prosa lucida e al tempo stesso spiccatamente lirica, Darragi ricostruisce sapientemente le linee madri della scrittura 'nomadisante' di Bouraoui, scrittura alimentata da quell'humus di 'émigressence', concetto chiave nell'universo

bourauouiano, che è all'origine della sua 'venue à l'écriture': *«Puisque son écriture se veut essentiellement “nomadisante”, libre de toute contrainte, l'artiste-poète ne vise qu'à réaliser “une sorte de mariage entre la physiologie de l'art et celle de la littérature. Pas un art hybride mais un art polymorphe”»* (p. 56).

Libera da ogni costrizione, la parola poetica può esprimere appieno la sua voce, veicolando quei valori di tolleranza e rispetto reciproco tra le genti, di matrice profondamente umanistica, che possano porre un freno ai conflitti e agli scontri: *«Chez notre poète qui se définit, comme son nom en arabe l'indique, “Fils du Conteur, Irrigateur”, la poésie est le pouvoir qui nous rend notre dignité et qui, en même temps, nous donne la possibilité d'éviter les conflits et d'assainir les adversités»* (Ibid.).

“La poesia ci restituisce la nostra dignità”: è questo il senso ultimo del messaggio di Hédi Bouraoui. La poesia può contribuire a cambiare il corso della Storia e la nostra visione del mondo. In una delle tante citazioni bourauouiane che impreziosiscono questa sontuosa rilettura critica di Darragi, ritroviamo una definizione del senso e del ruolo della poesia nella nostra società, dilaniata da incomprensioni e pregiudizi di ogni sorta, che contribuisce ad illuminarci sul tenore e sulla portata umanistica del Verbo dello scrittore: *«Quand la poésie établit des liens chaleureux entre les êtres les plus dissemblables, elle fera avancer d'un pas ses lecteurs vers leur propre humanité. En cela, elle déviera la course effrénée des guerres et des calamités pour que l'apothéose des valeurs éthiques et esthétiques soit le lot de tous»* (p. 58).

Le derive fondamentaliste, islamiste in particolare, contribuiscono ad accrescere le distanze fra Oriente e Occidente, inasprendo quell'annosa questione dello scontro di civiltà profetizzata da Samuel Huntington nel 1996. Una sezione importante del secondo capitolo del saggio di Darragi ci aiuta a comprendere la visione profondamente laica che alberga in Bouraoui: *«[...] le politique chez l'auteur souvent s'émancipe, se coupe de ses racines religieuses et finit par se désacraliser. Parce que l'histoire, cette éternelle répétition, imperturbable, suit son cours malgré toutes les malédictions et tous les anathèmes, l'être purement intellectuel n'a pas à redouter le sacré. D'où cette animosité viscérale ressentie vis-à-vis des extrémistes religieux mais également vis-à-vis des fanatiques du pouvoir de tous bords»* (p. 97).

Partendo dalla lettura critica di un romanzo fondamentale dello scrittore, *La Pharaone*, Darragi rivela a proposito della visione politico-civile dello scrittore: *«[...] pour cet humaniste l'universalité de la raison occidentale pour laquelle tant d'hommes ont payé de leur vie, n'est pas un faux-semblant. Il croit à l'hellénisme, à cette philosophie du logos grec devenu raison universelle»* (Ibid.).

Intimamente legato al fermento religioso, la globalizzazione tende ad accentuare le differenze, a scavare fossati sempre più profondi fra le nazioni e le civiltà, acuendo quelle disparità che l'idea di villaggio globale doveva appianare: *«Il faut dire également qu'avec le phénomène de la mondialisation, la perception de la différence va s'accroissant. Le fossé entre les nations et les civilisations ne cesse de s'élargir, chaque jour. Le ferment de la religion, qu'elle que soit, rend encore cette perception plus dramatique dans la mesure où il élargit le champ de la haine jusqu'à lui conférer une dimension planétaire. Parce que ce ferment s'accommode*

*mal des valeurs les plus élémentaires de la morale sociale, il y a donc danger à laisser, au nom de ces valeurs, précisément, ce besoin de spiritualité croître et se muer en des objectifs souvent inavouables. Sous l'emprise d'un enseignement doctrinal axé sur une dynamique de violence, qui leur fait miroiter l'idée qu'ils appartiennent à une catégorie d'élus investis d'une mission rédemptrice, ces "fous de Dieu", purs et durs, usent de tous les moyens pour faire prévaloir leurs idées, même l'assassinat» (p. 94).*

Nel terzo capitolo, intitolato significativamente "Hédi Bouraoui le fraternel", l'Autore ci propone una versione più intimista dello scrittore, proponendo alcune sue lettere spedite ogni primo dell'anno agli amici fraterni (dal 2009 al 2013), in cui ritroviamo alcune preziose testimonianze del suo vissuto. A chiudere questa sezione, una serie di 'contributi-omaggio' di alcuni scrittori del Nord Africa, in particolare Albert Memmi, considerato da Bouraoui come uno dei padri fondatori della letteratura maghrebina, Rachid Boudjedra, Driss Chraïbi, e delle Antille.

Nel quarto capitolo, invece, l'Autore si concentra sul ruolo preponderante giocato da Hédi Bouraoui per la salvaguardia della lingua francese nel mondo e per il consolidamento dell'idea stessa di Francofonia. Le creazioni lessicali dello scrittore hanno contribuito all'arricchimento della lingua di Cartesio: *«La langue devient ainsi porteuse de diversité, mais malgré son attachement à la langue française, il n'ignore pas que toute langue est en perpétuel devenir et qu'elle est, comme toutes les langues, inconstante, et son évolution, forcément, inéluctable. Si aujourd'hui des critiques littéraires appellent Hédi Bouraoui le "forgeron des mots", c'est parce qu'ils reconnaissent que cet apport de mots nouveaux dans la langue française s'avère nécessaire» (p. 143).*

Una serie di testimonianze di colleghi universitari sulla figura di Hédi Bouraoui, ricordiamo in particolare quella della compianta Jacqueline Leiner, compaiono in appendice al volume, contribuendo ad arricchire, se ce ne fosse stato bisogno, un'opera di primo piano nella sterminata bibliografia critica consacrata allo scrittore originario di Sfax. Questo libro contribuisce, inoltre, a gettare nuova luce sulla produzione di uno degli intellettuali-chiave della nostra contemporaneità, contribuendo ad aprire nuovi scenari e a proporre originali piste interpretative dell'intensa produzione poetica, narrativa e saggistica di Hédi Bouraoui.